



Prot. Nr. 76.02/245/2015

Bozen / Bolzano, 02.10.2015

## BEKANNTMACHUNG

einer Markterhebung zur Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung  
mittels Treuhandakkord für die Vergabe der  
folgenden Auftrags:

## AVVISO

di indagine di mercato per l'individuazione di  
soggetti da invitare per l'affidamento mediante  
cottimo fiduciario del seguente incarico:

### Bewerbung des öffentlichen Nahverkehrs

Nach Einsichtnahme in den Art. 125, Abs. 11 des  
GvD Nr. 163/2006;

Als notwendig erachtet, mittels geeigneten Formen  
der Veröffentlichung, unter Einhaltung der  
Prinzipien der Transparenz, Rotation und  
Gleichbehandlung, eine ergründende  
Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke,  
anschließend mittels Treuhandakkord fortzufahren,  
bei welchem Wirtschaftsteilnehmer eingeladen  
werden, die durch die gegenständliche Erhebung  
ermittelt werden;

#### wird bekannt gegeben

dass die Landesmobilitätsagentur eine  
Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der  
Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im  
Besitz der unten genannten  
Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse  
bekunden, am Verhandlungsverfahren in Regie  
(Treuhandakkord) gemäß Art. 125, Abs. 11 des  
GvD Nr. 163/2006, für die Abwicklung der  
gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

### 1. Beschreibung des Auftrages

Ausarbeitung von vier aussagekräftigen, positiven  
Botschaften zum Südtiroler Nahverkehr und  
entsprechende grafische Aufbearbeitung. Diese  
sollen hauptsächlich über die uns zur Verfügung  
stehenden Werbeflächen verbreitet werden, so  
z.B. Werbeflächen bei den Wartehäuschen,  
Infomonitors, Internetseiten. Das Angebot wird die

### Promozione del trasporto pubblico

Visto l'art. 125, comma 11 del d.lgs n. 163/2006;

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato,  
a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di  
pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e  
rotazione a parità di trattamento, al fine di procedere  
successivamente alla procedura di cottimo  
fiduciario, alla quale verranno invitati soggetti  
individuati con la presente indagine;

#### si rende noto

che l'Agenzia provinciale per la mobilità intende  
effettuare un'indagine di mercato finalizzata  
all'individuazione degli operatori economici che, in  
possessione dei requisiti di partecipazione di seguito  
indicati, siano interessati a partecipare alla  
procedura in economia (cottimo fiduciario) ai sensi  
dell'art. 125, comma 11 del d.lgs n. 163/2006,  
riguardante la prestazione di cui in oggetto.

### 1. Descrizione dell'incarico

Elaborazione di quattro messaggi positivi ed  
accattivanti sul trasporto pubblico in Alto Adige e  
relativa presentazione grafica. I supporti di diffusione  
saranno principalmente gli spazi pubblicitari già a  
nostra disposizione, come p.es. spazi pubblicitari  
presso le pensiline, monitor informativi, siti internet.  
L'offerta dovrà prevedere la presentazione di



Einreichung von bereits ausgearbeiteten Vorschlägen vorsehen, damit die Vergabestelle die entsprechenden Bewertungen tätigen kann.

## 2. Betrag der Leistung

Der geschätzte Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf ungefähr 4.000 Euro zzgl. MwSt.

Für die Teilnahme bzw. für das Einreichen eines Angebots mit dem ausgearbeiteten Vorschlag ist keine Aufwandsentschädigung oder Entgelt vorgesehen.

## 3. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 und 38 des GvD Nr. 163/2006 teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 38, Abs. 1, GvD Nr. 163/2006;
- b) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD Nr. 81/2008) zu erfüllen;
- c) zumal die folgende Ausschreibung (Verhandlungsverfahren) ausschließlich auf telematischen Wege, über das Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen, erfolgt, muss der Wirtschaftsteilnehmer (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im telematischen Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

Wir weisen zudem darauf hin, dass ab 31.03.2015 alle Rechnungen an die öffentlichen Körperschaften in elektronischer Form übermittelt werden (Artikel 1, Absatz 209 des Gesetzes Nr. 244/2007) müssen. Laut Ministerialdekret Nr. 55/2013 müssen sie im Format XML ausgestellt und mit einer elektronischen Unterschrift versehen sein.

## 4. Bestimmung der Wirtschaftsteilnehmer, welche zum Treuhandakkordverfahren einzuladen sind

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als **10 (zehn)** betragen,

elaborati, necessari per la valutazione da parte della stazione appaltante.

## 2. Importo della prestazione

L'importo di base d'asta stimato ammonta a circa 4.000 Euro oltre IVA.

Per la partecipazione e la presentazione dell'offerta con il rispettivo elaborato non è previsto alcun rimborso spese o compenso

## 3. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 34 e 38, d.lgs n. 163/2006, in possesso dei seguenti requisiti:

- a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, d.lgs n. 163/2006;
- b) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (d.lgs n. 81/2008);
- c) siccome la successiva gara (procedura in economia) viene effettuata esclusivamente in via telematica tramite il portale di gare della Provincia Autonoma di Bolzano, l'operatore economico deve essere iscritto (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura in economia che segue alla presente indagine di mercato) nel portale delle gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) e deve essere in possesso di una firma digitale valida.

Se operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura in economia per l'aggiudicazione della presunte prestazione .

Facciamo inoltre presente che a partire dal 31.03.2015 tutte le fatture verso le pubbliche amministrazioni devono essere trasmesse in formato elettronico (Articolo 1, comma 209 della legge n. 244/2007). Ai sensi del decreto ministeriale n. 55/2013 le fatture devono essere emesse in formato XML e sottoscritte con firma elettronica.

## 4. Individuazione dei soggetti da invitare alla procedura di cottimo fiduciario

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a **10 (dieci)**, si passerà alla determinazione tramite



werden in öffentlicher Auslosung **10 (zehn)** Wirtschaftsteilnehmern bestimmt, welche zur Vergabe der gegenständlichen Leistung eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am **19.10.2015** um 11.00 Uhr im Sitzungssaal der Landesmobilitätsagentur, Rittnerstr. 10d, 39100 Bozen stattfinden.

Falls nur ein Wirtschaftsteilnehmer an dieser Markterhebung teilnimmt, wird gegenständliche Leistung, falls das Angebot den Erwartungen der Vergabestelle entspricht, mit Direktvergabe vergeben. Die Verwaltung behält sich aber das von Artikel 81, Absatz 3, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 163 vom 12. April 2006 vorgesehene Recht vor.

#### 5. Kriterium zur Auswahl des Angebots

Beim Treuhandakkordverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot gemäß dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 82 des GvD Nr. 163/2006, Abs. 2, ermittelt.

Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird auf der Grundlage folgender Bewertungskriterien ermittelt:

Qualität	70 / 100 Punkte
Preis	30 / 100 Punkte

Es liegt im Ermessen der Vergabestelle, die Angemessenheit der Angebote zu überprüfen, die auf Grund spezifischer Elemente als ungewöhnlich niedrig erscheinen.

Das anschließende Wettbewerbsverfahren wird telematisch über das Internetportal der Autonomen Provinz Bozen [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) abgewickelt werden, d.h. der interessierte Bewerber muss (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im genannten Portal eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein. Ansonsten kann der interessierte Bewerber nicht zum Vergabeverfahren der gegenständlichen Dienstleistung eingeladen werden.

#### 6. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Antrages auf Einladung

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur

sorteggio pubblico di n. **10 (dieci)** soggetti da invitare di presentare un'offerta per l'affidamento della prestazione in oggetto.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno **19.10.2015** alle ore 11.00 presso la sala riunioni dell'Agenzia provinciale per la mobilità, via Renon 10d, 39100 Bolzano.

Qualora solo un operatore economico partecipa a questa indagine di mercato e qualora l'offerta corrisponde alle aspettative della stazione appaltante, l'incarico sarà conferito tramite affidamento diretto. L'Amministrazione si riserva però il diritto di cui all'articolo 81, comma 3, del Decreto legislativo N. 163 del 12 aprile 2006.

#### 5. Criteri di selezione dell'offerta

Nella procedura in economia mediante cottimo fiduciario, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi del d.lgs n. 163/2006, art. 83.

L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata in base ai seguenti criteri di valutazione:

Qualità	70 / 100 punti
Prezzo	30 / 100 punti

È in facoltà della stazione appaltante valutare la congruità delle offerte che, in base ad elementi specifici, appaiono anormalmente basse.

La successiva gara viene svolta in via telematica attraverso il portale internet della Provincia Autonoma di Bolzano [www.banditoaltoadige.it](http://www.banditoaltoadige.it), che significa che i candidati interessati devono essere iscritti (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura in economia che segue alla presente indagine di mercato) nel predetto portale e devono essere in possesso di una firma digitale valida. Altrimenti il candidato interessato non può essere invitato alla procedura per l'affidamento del presente servizio.

#### 6. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura in economia per



Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung (siehe fac simile in Anlage), der Landesmobilitätsagentur innerhalb der Verfallsfrist des

**16.10.2015**

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung ist auf dem beiliegenden Muster.

Dem Antrag ist eine Kopie der gültigen Identitätskarte (Erkennungsausweis) des Antragstellers beizulegen.

**Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:**

a) an die PEC-Email-Adresse der Landesmobilitätsagentur (nur seitens der PEC - email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-mail erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen):

[mobilitaetsagentur.agenziamobilita@pec.prov.bz.it](mailto:mobilitaetsagentur.agenziamobilita@pec.prov.bz.it)

b) an die Email-Adresse der Landesmobilitätsagentur: [info@lma.bz.it](mailto:info@lma.bz.it)

c) an die Fax Nr. 0471/413509.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Landesmobilitätsagentur in keiner Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD 196/2003 ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten schriftlich über Email an die Landesmobilitätsagentur wenden: [info@lma.bz.it](mailto:info@lma.bz.it).

DIE STELLVERTRETENDE DIREKTORIN

gez./f.to Dr. Karin Canini

Anlage:

Muster Antrag zur Einladung

l'affidamento del presente servizio (vedi fac simile in allegato), all'Agenzia provinciale per la mobilità entro il termine perentorio del

**16.10.2015**

La richiesta di invito alla procedura in economia per l'affidamento del presente servizio è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia della carta d'identità (tessera di riconoscimento) del richiedente.

**Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:**

a) all'indirizzo PEC-e-mail dell'Agenzia provinciale per la mobilità (solo da parte della PEC email dell'operatore economico – se l'email viene inviata da un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettata dal sistema): [mobilitaetsagentur.agenziamobilita@pec.prov.bz.it](mailto:mobilitaetsagentur.agenziamobilita@pec.prov.bz.it)

b) all'indirizzo email dell'Agenzia provinciale per la mobilità: [info@apm.bz.it](mailto:info@apm.bz.it)

c) al numero di fax 0471/413509.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Agenzia provinciale per la mobilità che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del d.lgs n. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Agenzia provinciale per la mobilità scrivendo all'indirizzo email [info@apm.bz.it](mailto:info@apm.bz.it).

LA DIRETTRICE SOSTITUTA

Allegato:

modulo per la richiesta d'invito

**Antrag zur Einladung zum  
Verhandlungsverfahren in Regie  
(treuhändischer Akkordauftrag) betreffend die  
Vergabe der folgenden Leistung:**

**Richiesta d'invito per l'affidamento mediante  
procedura in economia (cottimo fiduciario) della  
seguente prestazione:**

**Bewerbung des öffentlichen Nahverkehrs**

**Promozione del trasporto pubblico**

Mit gegenständlichen Schreiben

Con la presente

**beantragt**

der/die Unterfertigte .....
geboren in ..... am .....
in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des Unternehmens .....
mit Rechtssitz in der Gemeinde ..... (PLZ).....
Straße .....
MwSt-Nummer .....
Steuernummer .....
Telefonnummer .....
Faxnummer .....
PEC e-mail .....
E-mail .....

il/la sottoscritto/a .....
nato a .....il .....
in qualità di legale rappresentante dell'impresa .....
con sede legale nel Comune di ..... (CAP) .....
Via.....
Partita IVA .....
Codice fiscale .....
Numero telefono .....
Numero fax .....
PEC e-mail.....
E-mail.....

**chiede**

zum im Betreff genannten telematischen Verhandlungsverfahren (über das telematische Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen) eingeladen zu werden.

di essere invitato alla procedura in economia telematica (tramite il portale di gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano) di cui in oggetto.

Der/Die Unterfertigte erklärt des weiteren, dass er alle notwendigen Voraussetzungen zur Teilnahme am Wettbewerb und zur Durchführung der gegenständlichen Leistung besitzt.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in possesso di tutti i requisiti per la partecipazione alla gara e per lo svolgimento della presente prestazione.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Erklärenden/firma del dichiarante

Kopie des gültigen Personalausweises des Erklärenden beilegen – allegare copia della carta d'identità valida del dichiarante